

Meldeschalter CPS

Betriebsanleitung

- Bitte lesen und aufbewahren

Zeichenerklärung

- , ①, ②, ③... = Tätigkeit
- = Hinweis

Alle in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Tätigkeiten dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden!

WARNING! Unsachgemäßer Einbau, Einstellung, Veränderung, Bedienung oder Wartung kann Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Anleitung vor dem Gebrauch lesen. Dieses Gerät muss nach den geltenden Vorschriften installiert werden.



Prüfen

CPS

Meldeschalter zur Geschlossen-Stellungs-Meldung von Gas-Magnetventilen VG, VG..Z, VAN und Luft-Magnetventilen VR.

- Netzspannung, elektrische Leistung und Schutzart – siehe Typenschild.

Verletzungsgefahr

- Der Magnetkörper wird beim Betrieb warm – je nach Umgebungstemperatur und Spannung.

Lieferumfang für
VG 10/15–40/32,
VG 10/15–40/32..Z (zweistufig),
VAN 15–40/32,
VR 20–40/32:

- 1 CPS mit Zwischenstück
- 2 Befestigungsblech
- 3 3x Spiralförmigeschrauben
- 4 Schmiermittel



3.1.1.6 Edition 07.07

DK S N P GR
TR CZ PL AUS H
→ www.docuthek.com



Position indicator CPS

Operating instructions

- Please read and keep in a safe place

Explanation of symbols

- , ①, ②, ③... = Action
- = Instruction

All the work set out in these operating instructions may only be completed by authorised trained personnel!

WARNING! Incorrect installation, adjustment, modification, operation or maintenance may cause injury or material damage. Read the instructions before use. This unit must be installed in accordance with the regulations in force.

Testing

CPS

Position indicator for indicating the “closed” position of solenoid valves for gas VG, VG..Z, VAN and solenoid valves for air VR.

- Mains voltage, electrical power rating and enclosure – see type label.

Risk of injury

- The solenoid body heats up during operation – up to 90°C depending on ambient temperature and voltage.

Delivery for
VG 10/15–40/32,
VG 10/15–40/32..Z (two-stage),
VAN 15–40/32,
VR 20–40/32:

- 1 CPS with adapter
- 2 Fastening plate
- 3 3 socket screws
- 4 Lubricant



Indicateur de position CPS

Instructions de service

- A lire attentivement et à conserver

Légendes

- , ①, ②, ③... = action
- = remarque

Toutes les actions mentionnées dans les présentes instructions de service doivent être exécutées par des spécialistes formés et autorisés uniquement !

ATTENTION ! Un montage, un réglage, une modification, une utilisation ou un entretien inadaptes risquent d’engendrer des dommages matériels ou corporels. Lire les instructions avant utilisation. Cet appareil doit être installé en respectant les règlements en vigueur.

Vérifier

CPS

Indicateur de position pour indiquer la position fermée des électrovannes gaz VG, VG..Z, VAN et électrovannes air VR.

- Tension secteur, puissance électrique et type de protection – voir plaque signalétique.

Danger de lésions

- En cycle de fonctionnement la bobine magnétique chauffe – selon la température ambiante et la tension.

Programme de livraison pour
VG 10/15–40/32,
VG 10/15–40/32..Z
(à deux étages),
VAN 15–40/32,
VR 20–40/32 :

- 1 CPS avec adaptateur
- 2 Tôle de fixation
- 3 3 vis hélicoïdales
- 4 Lubrifiant



Eindschakelaar CPS

Bedieningsvoorschrift

- Lezen en goed bewaren a.u.b.

Legenda

- , ①, ②, ③... = werkzaamheden
- = aanwijzing

Alle in deze bedrijfshandleiding vermelde werkzaamheden mogen alleen door technici worden uitgevoerd!

WAARSCHUWING! Ondeskundige inbouw, instelling, wijziging, bediening of onderhoudswerkzaamheden kunnen persoonlijk letsel of materiële schade veroorzaken. Aanwijzingen voor het gebruik lezen. Dit apparaat moet overeenkomstig de geldende regels worden geïnstalleerd.

Controleren

CPS

Eindschakelaar voor het melden van de gesloten stand van gas-magneetkleppen VG, VG..Z, VAN en lucht-magneetkleppen VR.

- Netspanning, elektrisch vermogen en beschermingsklasse – zie typeplaatje.

Kans op lichamelijk letsel

- De magneetspoel wordt tijdens bedrijf warm – al naar gelang omgevingstemperatuur en spanning.

Leveringsomvang voor
VG 10/15–40/32,
VG 10/15–40/32..Z (twee-traps),
VAN 15–40/32,
VR 20–40/32:

- 1 CPS met tussenstuk
- 2 Bevestigingsplaat
- 3 3 spiraalschroeven
- 4 Smeermiddel



Fine corsa CPS

Istruzioni d’uso

- Si prega di leggere e conservare

Spiegazione dei simboli

- , ①, ②, ③... = Operazione
- = Avvertenza

Tutte le operazioni indicate nelle presenti istruzioni d’uso devono essere eseguite soltanto dal preposto esperto autorizzato.

ATTENZIONE! Se montaggio, regolazione, modifica, utilizzo o manutenzione non vengono eseguiti correttamente, possono verificarsi infortuni o danni. Si prega di leggere le istruzioni prima di utilizzare il prodotto che dovrà venire installato in base alle normative vigenti.

Verificare

CPS

Fine corsa per l’indicazione della posizione chiusa delle valvole elettromagnetiche per gas VG, VG..Z, VAN e delle valvole elettromagnetiche per aria VR.

- Per la tensione di alimentazione, la potenza elettrica ed il tipo di protezione vedere la targhetta dati.

Rischio di infortuni

- Durante il funzionamento la bobina può riscaldarsi a seconda della temperatura ambiente e della tensione.

Forniti con
VG 10/15–40/32,
VG 10/15–40/32..Z (bistadio),
VAN 15–40/32,
VR 20–40/32:

- 1 CPS con adattatore
- 2 Piastra di montaggio
- 3 3 viti
- 4 Lubrificante



Indicador de posición CPS

Instrucciones de utilización

- Se ruega que las lean y conserven

Explicación de símbolos

- , ①, ②, ③... = Actividad
- = Indicación

¡Todas las actividades indicadas en estas Instrucciones de utilización, sólo deben realizarse por una persona formada y autorizada!

¡ADVERTENCIA! La instalación, ajuste, modificación, manejo o mantenimiento incorrecto puede ocasionar daños personales o materiales. Leer las instrucciones antes de usar. Este dispositivo debe ser instalado observando las normativas en vigor.

Comprobar

CPS

Indicador de posición para indicar la posición cerrada de las válvulas electromagnéticas para gas VG, VG..Z, VAN y válvulas electromagnéticas para aire VR.

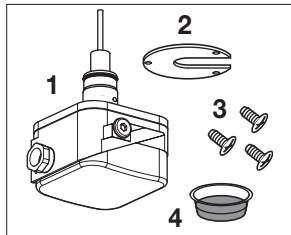
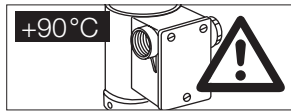
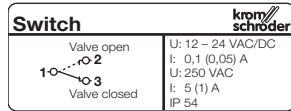
- Tensión de la red, potencia eléctrica y tipo de protección; véase la placa de características.

Riesgo de lesiones

- El cuerpo magnético se calienta con el funcionamiento – hasta 90°C, según temperatura ambiente y tensión.

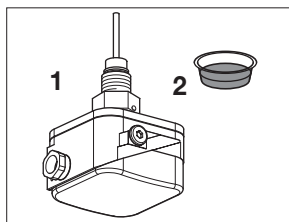
Componentes del suministro para
VG 10/15–40/32,
VG 10/15–40/32..Z (2 etapas),
VAN 15–40/32,
VR 20–40/32:

- 1 CPS con adaptador
- 2 Chapa de sujeción
- 3 3 tornillos
- 4 Lubrificante



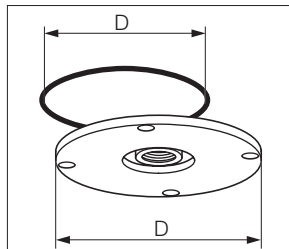
**Lieferumfang für
VG 40-100,
VG 40-65..Z (zweistufig),
VR 40-100:**

- 1 CPS mit Zwischenstück
- 2 Schmiermittel



**Gehäuse-Deckel mit Gewinde
und O-Ring**

DN	D
40	Deckel 128,5 O-Ring 98 x 3
50	Deckel 156,5 O-Ring 120 x 3
65	Deckel 183,5 O-Ring 149 x 3
80/100	Deckel 210 O-Ring 170 x 3



**Delivery for
VG 40-100,
VG 40-65..Z (two-stage),
VR 40-100:**

- 1 CPS with adapter
- 2 Lubricant

**Threaded housing cover with
O-ring**

DN	D
40	Cover 128.5 O-ring 98 x 3
50	Cover 156.5 O-ring 120 x 3
65	Cover 183.5 O-ring 149 x 3
80/100	Cover 210 O-ring 170 x 3

**Programme de livraison pour
VG 40-100,
VG 40-65..Z (à deux étages),
VR 40-100 :**

- 1 CPS avec adaptateur
- 2 Lubrifiant

**Couvercle de boîtier fileté avec
joint torique**

DN	D
40	Couvercle 128,5 Joint torique 98 x 3
50	Couvercle 156,5 Joint torique 120 x 3
65	Couvercle 183,5 Joint torique 149 x 3
80/100	Couvercle 210 Joint torique 170 x 3

**Leveringsomvang voor
VG 40-100,
VG 40-65..Z (twee-traps),
VR 40-100:**

- 1 CPS met tussenstuk
- 2 Smeermiddel

**Deksel met schroefdraad en
O-ring**

DN	D
40	Deksel 128,5 O-ring 98 x 3
50	Deksel 156,5 O-ring 120 x 3
65	Deksel 183,5 O-ring 149 x 3
80/100	Deksel 210 O-ring 170 x 3

**Forniti con
VG 40-100,
VG 40-65..Z (bistadio),
VR 40-100:**

- 1 CPS con adattatore
- 2 Lubrificante

**Coperchio del corpo con filetta-
tura e O-ring**

DN	D
40	Coperchio 128,5 O-ring 98 x 3
50	Coperchio 156,5 O-ring 120 x 3
65	Coperchio 183,5 O-ring 149 x 3
80/100	Coperchio 210 O-ring 170 x 3

**Componentes del suministro
para
VG 40-100,
VG 40-65..Z (2 etapas),
VR 40-100:**

- 1 CPS con adaptador
- 2 Lubrificante

**Tapa del cuerpo roscada con
junta tórica**

DN	D
40	Tapa 128,5 Junta tórica 98 x 3
50	Tapa 156,5 Junta tórica 120 x 3
65	Tapa 183,5 Junta tórica 149 x 3
80/100	Tapa 210 Junta tórica 170 x 3

Meldescharter anbauen

→ Das Gehäuse darf kein Mauerwerk berühren. Mindestabstand 20 mm.

- ①Anlage spannungsfrei schalten.
- ②Gaszufuhr absperren.

**CPS für
VG 10/15-40/32,
VG 10/15-40/32..Z (zweistufig),
VAN 15-40/32,
VR 20-40/32:**

**Mounting the position
indicator**

→ The housing should not come into contact with masonry. Minimum clearance 20 mm.

- ①Disconnect the system from the electrical power supply.
- ②Shut off the gas supply.

**CPS for
VG 10/15-40/32,
VG 10/15-40/32..Z (two-stage),
VAN 15-40/32,
VR 20-40/32:**

**Montage de l'indica-
teur de position**

→ Le boîtier ne doit pas être en contact avec une paroi. Ecart minimal de 20 mm.

- ①Mettre l'installation hors tension.
- ②Fermer l'alimentation gaz.

**CPS pour
VG 10/15-40/32,
VG 10/15-40/32..Z
(à deux étages),
VAN 15-40/32,
VR 20-40/32:**

**Eindschakelaar
monteren**

→ Het huis mag de muur niet raken. Minimale afstand 20 mm.

- ①Installatie spanningsvrij maken.
- ②Gastoevoer afsluiten.

**CPS voor
VG 10/15-40/32,
VG 10/15-40/32..Z (twee-traps),
VAN 15-40/32,
VR 20-40/32:**

Montare il fine corsa

→ Il corpo non deve essere a contatto con opere murarie. Distanza minima 20 mm.

- ①Togliere tensione dall'impianto.
- ②Interrompere l'alimentazione del gas.

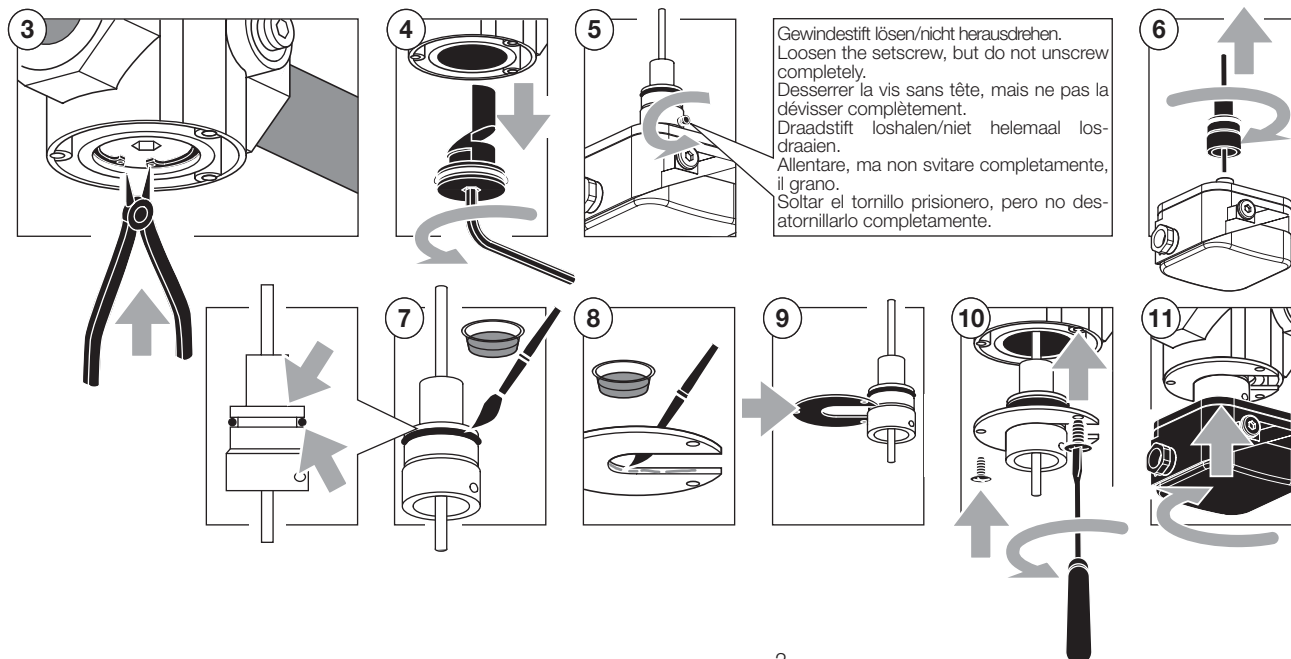
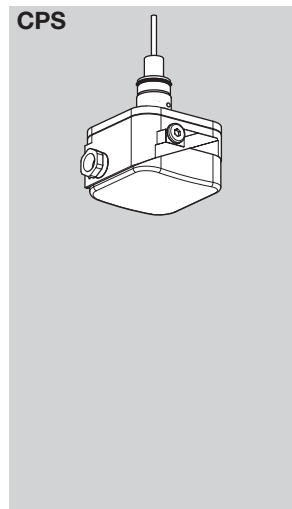
**CPS per
VG 10/15-40/32,
VG 10/15-40/32..Z (bistadio),
VAN 15-40/32,
VR 20-40/32:**

**Montar el indicador de
posición**

→ El cuerpo no debe tener contacto con ninguna pared. Distancia mínima 20 mm.

- ①Desconectar la instalación dejándola sin tensión.
- ②Cortar el suministro de gas.

**CPS para
VG 10/15-40/32,
VG 10/15-40/32..Z (2 etapas),
VAN 15-40/32,
VR 20-40/32:**



**CPS für
VG 40-100,
VG 40-65..Z (zweistufig),
VR 40-100:**

→ Bei der Montage des Gehäuse-
Deckels für Meldeschalter CPS
wird empfohlen, den O-Ring zu
wechseln.

**CPS for
VG 40-100,
VG 40-65..Z (two-stage),
VR 40-100:**

→ When fitting the housing cover for
position indicator CPS, it is rec-
ommended to replace the O-ring.

**VR 20-40/32 :
CPS pour
VG 40-100,
VG 40-65..Z (à deux étages),
VR 40-100 :**

→ Lors du montage du couvercle
pour indicateur de position CPS,
il est recommandé de remplacer

**CPS voor
VG 40-100,
VG 40-65..Z (twee-traps),
VR 40-100:**

→ Bij de montage van het deksel
voor eindschakelaar CPS wordt

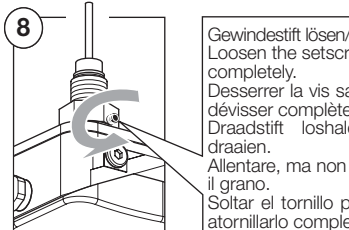
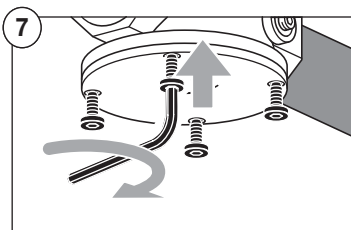
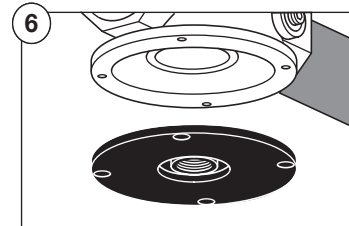
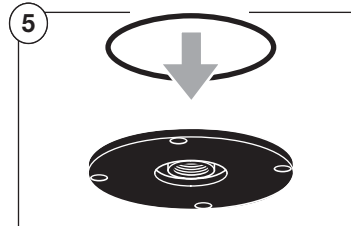
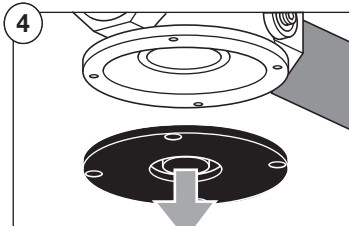
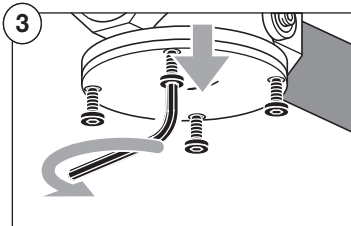
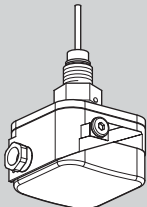
**CPS per
VG 40-100,
VG 40-65..Z (bistadio),
VR 40-100:**

→ All'occasione del montaggio del
coperchio per fine corsa CPS si

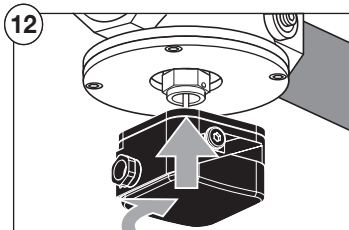
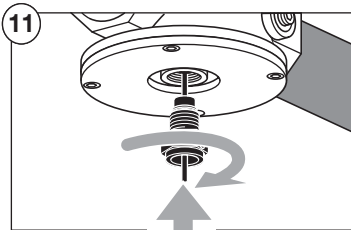
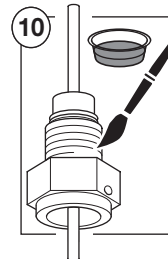
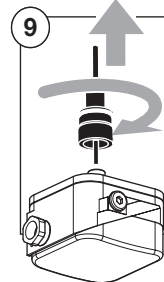
**CPS para
VG 40-100,
VG 40-65..Z (2 etapas),
VR 40-100:**

→ Al montar la tapa del cuerpo para
indicador de posición CPS se re-
comienda cambiar la junta tórica.

CPS



Gewindestift lösen/nicht herausdrehen.
Loosen the setscrew, but do not unscrew
completely.
Desserrer la vis sans tête, mais ne pas la
dévissier complètement.
Draadstift loshalen/niet helemaal los-
draaien.
Allentare, ma non svitare completamente,
il grano.
Soltar el tornillo prisionero, pero no des-
atornillarlo completamente.



le joint torique.

aanbevelen, de O-ring te vervan-
gen.

raccomanda sostituire l'O-ring.

Dichtheitskontrolle

- ① Ventil öffnen.
→ Die Verbindung Ventil/Meldeschal-
ter ausgangsseitig mit
 $\leq 1,5 \times p_{e \text{ max.}}$ auf Dichtheit prü-
fen.

Tightness test

- ① Open the valve.
→ Check the valve/position indica-
tor connection for tightness at the
outlet at a pressure of
 $\leq 1.5 \times p_{e \text{ max.}}$.

Contrôle d'étanchéité

- ① Ouvrir la vanne.
→ Contrôler l'étanchéité de la con-
nexion entre la vanne et l'indica-
teur de position à la sortie avec
une pression $\leq 1,5 \times p_{e \text{ max.}}$.

Controle op lekkage

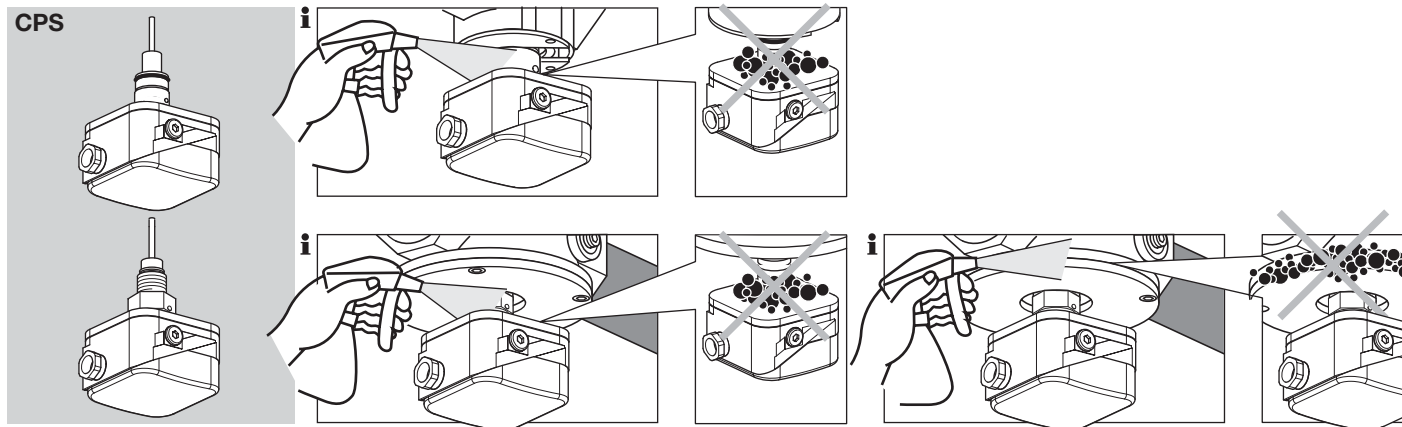
- ① Klep openen.
→ De verbinding klep/eindschakelaar
aan de uitgang met
 $\leq 1,5 \times p_{e \text{ max.}}$ op lekkage contro-
leren.

Verificare la tenuta

- ① Aprire la valvola.
→ Verificare la tenuta tra la valvola
ed il fine corsa con una pressione
 $\leq 1,5 \times p_{e \text{ max.}}$.

Comprobar la estanquidad

- ① Abrir la válvula.
→ Comprobar la estanquidad de la
conexión entre la válvula y el indi-
cador de posición en la salida apli-
cando una presión de
 $\leq 1,5 \times p_{e \text{ máx.}}$.



Einstellen

- ① Gaszufuhr absperren.
- ② VG, VR: Anlagespannungsfreischalten, um das Ventil zu schließen.
VAN: Spannung anlegen, um das Ventil zu schließen.

Adjustment

- ① Shut off the gas supply.
- ② VG, VR: Disconnect the system from the electrical power supply to close the valve.
VAN: Connect the system to the electrical power supply to close the valve.

Réglages

- ① Fermer l'alimentation gaz.
- ② VG, VR : mettre l'installation hors tension pour fermer la vanne.
VAN : mettre l'installation sous tension pour fermer la vanne.

Instellen

- ① Gastoevoer afsluiten.
- ② VG, VR: installatie spanningsvrij maken teneinde de klep te sluiten.
VAN: spanning toevoeren om de klep te sluiten.

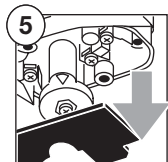
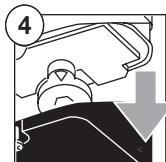
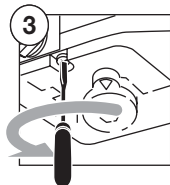
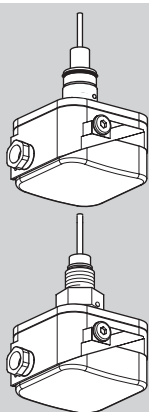
Regolazione

- ① Interrompere l'alimentazione del gas.
- ② VG, VR: Togliere la tensione dall'impianto per chiudere la valvola.
VAN: Applicare tensione all'impianto per chiudere la valvola.

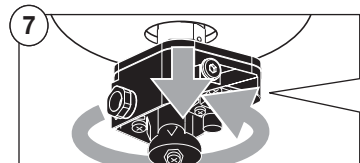
Ajuste

- ① Cortar el suministro de gas.
- ② VG, VR: Desconectar la instalación dejándola sin tensión para cerrar la válvula.
VAN: Aplicar tensión para cerrar la válvula.

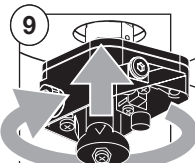
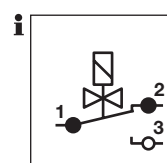
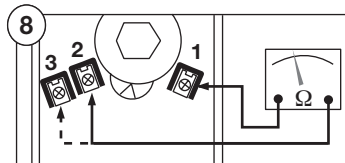
CPS



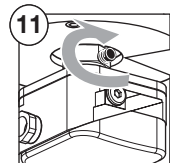
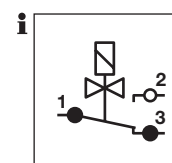
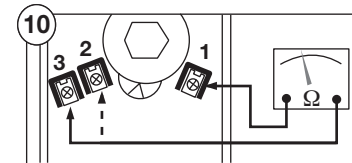
CPS soweit einschrauben, bis der Schalter geschaltet hat. Kontakte **1** und **3** schließen.
Screw in the CPS until the switch is triggered. Contacts **1** and **3** close.
Visser le CPS jusqu'à ce que l'interrupteur soit actionné. Les contacts **1** et **3** se ferment.
CPS zover vastschroeven totdat de schakelaar geactiveerd wordt. De contacten **1** en **3** sluiten.
Avvitare il CPS finché non si attiva l'interruttore. I contatti **1** e **3** si chiudono.
Atornillar el CPS hasta que el interruptor se conecte. Los contactos **1** y **3** se cierran.



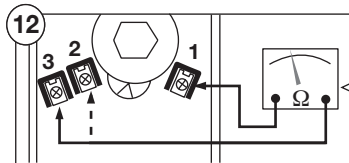
CPS soweit herausschrauben, bis die Kontakte **1** und **2** schließen.
Unscrew the CPS until the contacts **1** and **2** close.
Dévisser le CPS jusqu'à ce que les contacts **1** et **2** se ferment.
CPS zover losschroeven totdat de contacten **1** en **2** sluiten.
Svitare il CPS finché i contatti **1** e **2** si chiudono.
Desatornillar el CPS hasta que los contactos **1** y **2** se cierran.



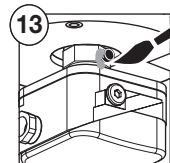
CPS soweit einschrauben, bis die Kontakte **1** und **3** schließen – und eine 1/3-Umdrehung weiter drehen.
Screw in the CPS until the contacts **1** and **3** close – then turn it by a further 1/3 turn.
Visser le CPS jusqu'à ce que les contacts **1** et **3** se ferment, puis le visser d'un tiers de tour en plus.
CPS zover vastschroeven totdat de contacten **1** en **3** sluiten – en 1/3 slag verder draaien.
Avvitare il CPS finché i contatti **1** e **3** si chiudono – girarlo ancora 1/3 di giro.
Atornillar el CPS hasta que los contactos **1** y **3** se cierran – girar un 1/3 de vuelta más.



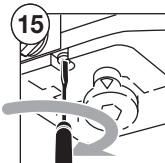
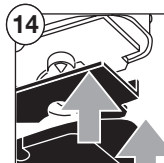
Gewindestift einschrauben.
Insert the setscrew.
Visser la vis sans tête.
Draadstift vastschroeven.
Avvitare il grano.
Atornillar el tornillo prisionero.



Einstellung testen: Ventil mehrfach schalten – Stromkreise kontrollieren.
Check the adjustment: Switch the valve several times – check the electrical circuits.
Vérifier le réglage : faire commuter la vanne plusieurs fois – vérifier les circuits électriques.
Instelling testen: klep meerdere keren schakelen – stroomcircuits controleren.
Verificare la regolazione: aprire e chiudere la valvola più volte – verificare i circuiti elettrici.
Comprobar el ajuste: Actuar la válvula varias veces – controlar los circuitos.

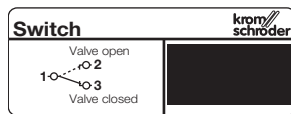


Gewindestift verlacken.
Secure the setscrew with lacquer.
Protéger la vis sans tête contre toute manipulation avec du vernis.
Draadstift met lak borgen.
Verniciare il grano.
Precintar el tornillo prisionero con laca.



Verdrachten

- ① Anlage spannungsfrei schalten.
 - ② Gaszufuhr absperren.
 - ③ Ventil schließen.
- 12–24 V AC/DC
 $I = 0,1 \text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
 $I = 0,05 \text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$.
- 250 V AC
 $I = 5 \text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
 $I = 1 \text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$.
- Wenn der CPS einmal eine Spannung >24 V und einen Strom >0,1 A geschaltet hat, ist die Goldschicht an den Kontakten weggebrannt. Danach kann er nur noch mit dieser oder höherer Leistung betrieben werden.



Wiring

- ① Disconnect the system from the electrical power supply.
 - ② Shut off the gas supply.
 - ③ Close the valve.
- 12–24 V AC/DC
 $I = 0,1 \text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
 $I = 0,05 \text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$.
- 250 V AC
 $I = 5 \text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
 $I = 1 \text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$.
- If the CPS has switched a voltage > 24 V and a current > 0,1 A once, the gold plating on the contacts will have been burnt through. It can then only be operated at this power rating or higher power rating.

Câblage

- ① Mettre l'installation hors tension.
 - ② Fermer l'alimentation gaz.
 - ③ Fermer la vanne.
- 12–24 V ~ / V=
- $I = 0,1 \text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
 $I = 0,05 \text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$.
- 250 V ~
- $I = 5 \text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
 $I = 1 \text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$.
- Si le CPS est soumis une fois à une tension > à 24 V et à un courant > à 0,1 A, la couche d'or sur les contacts est détruite. Ensuite, il ne peut fonctionner qu'à cette valeur de tension ou à une valeur de tension supérieure.

Bedraden

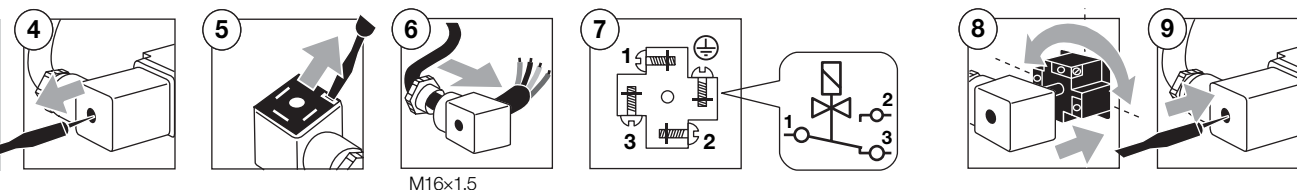
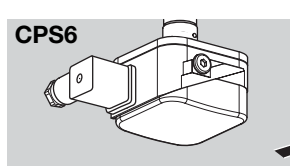
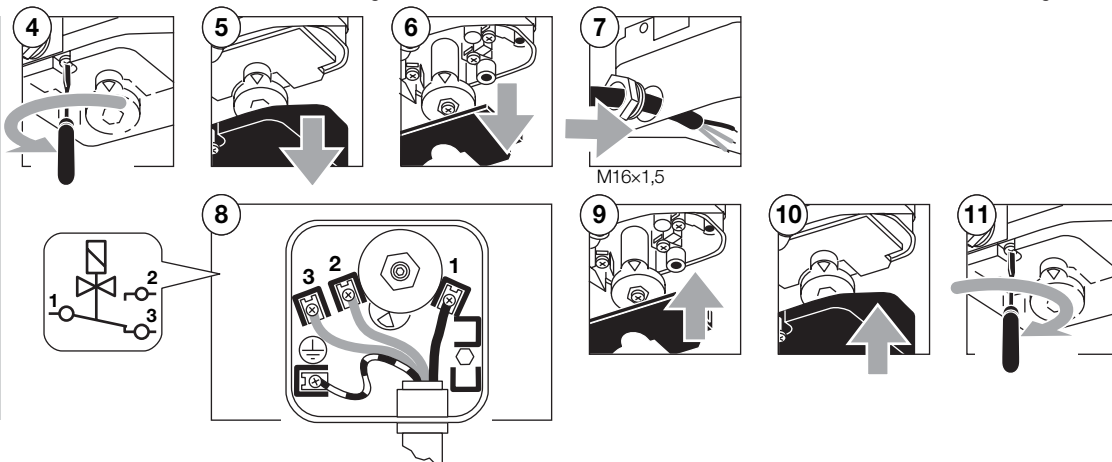
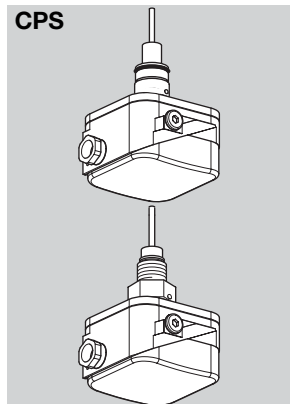
- ① Installatie spanningsvrij maken.
 - ② Gastoevoer afsluiten.
 - ③ Klep sluiten.
- 12–24 V ~ / V=
- $I = 0,1 \text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
 $I = 0,05 \text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$.
- 250 V ~
- $I = 5 \text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
 $I = 1 \text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$.
- Als de CPS ooit een spanning van >24 V en een stroom van >0,1 A geschakeld heeft, is de gouden laag op de contacten weggebrand. Daarna kan de CPS alleen nog maar voor dat vermogen of voor hogere vermogens worden gebruikt.

Cablaggio

- ① Togliere tensione dall'impianto.
 - ② Interrompere l'alimentazione del gas.
 - ③ Chiudere la valvola.
- 12–24 V ~ / V=
- $I = 0,1 \text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
 $I = 0,05 \text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$.
- 250 V ~
- $I = 5 \text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
 $I = 1 \text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$.
- Se il CPS commuta una tensione > 24 V e una corrente > 0,1 A lo strato dorato si deteriora. Successivamente può ancora essere azionato solo con potenza pari a questa o superiore.

Cableado

- ① Desconectar la instalación dejándola sin tensión.
 - ② Cortar el suministro de gas.
 - ③ Cerrar la válvula.
- 12–24 V ca/cc
- $I = 0,1 \text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
 $I = 0,05 \text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$.
- 250 V ca
- $I = 5 \text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
 $I = 1 \text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$.
- Cuando el CPS se conecta a una tensión > 24 V y una corriente > 0,1 A, se quema la capa dorada en los contactos. Después sólo podrá funcionar con esta tensión o una superior.



Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

We reserve the right to make technical modifications in the interests of progress.

Sous réserve de modifications techniques visant à améliorer nos produits.

Technische wijzigingen ter verbetering van onze producten voorbehouden.

Salvo modifiche tecniche per migliorare.

Se reserva el derecho a realizar modificaciones técnicas sin previo aviso.

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an die für Sie zuständige Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der Elster GmbH, Osnabrück.
 Zentrale Kundendienst-Einsatz-Leitung weltweit:
 Elster GmbH, Osnabrück
 Tel. +49 (0)541 1214-3 65
 Tel. +49 (0)541 1214-4 99
 Fax +49 (0)541 1214-5 47

Elster GmbH
 Postfach 28 09
 D-49018 Osnabrück
 Strothweg 1
 D-49504 Lotte (Büren)
 Tel. +49 (0)541 1214-0
 Fax +49 (0)541 1214-3 70
 info@kromschroeder.com
 www.kromschroeder.de



If you have any technical questions, please contact your local branch office/agent. The addresses are available on the Internet or from Elster GmbH, Osnabrück.

Pour toute assistance technique, vous pouvez également contacter votre agence/représentation la plus proche dont l'adresse est disponible sur Internet ou auprès de la société Elster GmbH, Osnabrück.

Voor technische vragen wendt u zich a.u.b. tot de plaatselijke vestiging/vertegenwoordiging. Het adres is op het internet te vinden of u wendt zich tot Elster GmbH in Osnabrück.

Per problemi tecnici rivolgersi alla filiale/rappresentanza competente. L'indirizzo è disponibile su Internet o può essere richiesto alla Elster GmbH, Osnabrück.

Puede recibir soporte técnico en la sucursal/representación que a Ud. le corresponda. La dirección la puede obtener en Internet o a través de la empresa Elster GmbH, Osnabrück.